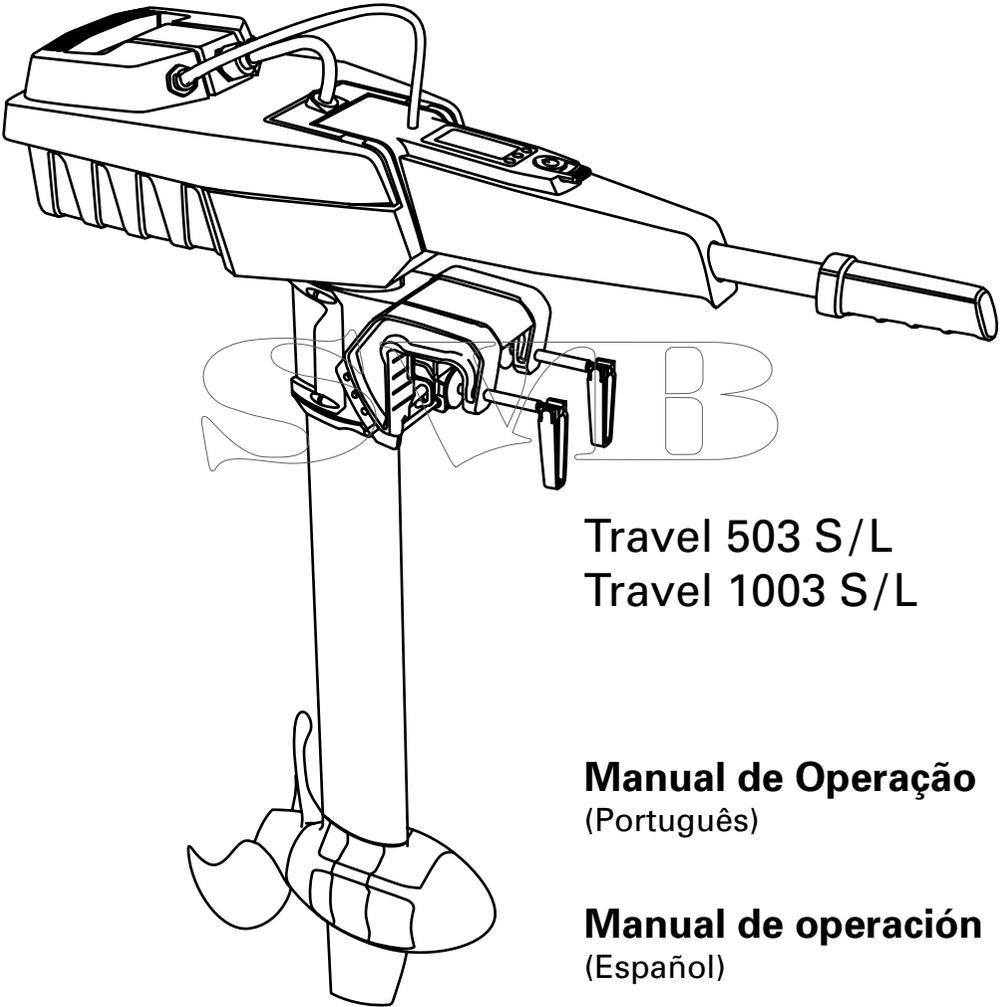


TORQUEDO
STARNBERG.GERMANY



Travel 503 S/L
Travel 1003 S/L

Manual de Operação
(Português)

Manual de operación
(Español)

Português

Español

1. Índice

1. Índice	
2. Informações importantes sobre operação e segurança	4
3. Introdução	6
4. Informações exigidas por lei	6
4.1 Dados técnicos e de identificação.....	6
4.2 Declaração de conformidade	8
5. Equipamento e elementos operacionais	8
5.1 Escopo de fornecimento.....	8
5.2 Plano dos elementos operacionais.....	9
6. Inicialização	10
7. Operação	12
7.1 Operação normal.....	12
7.2 Monitor multifuncional com bip	14
7.3 Inclinando o motor e fixando o volante	14
7.4 Operando as baterias.....	15
7.4.1 Informações gerais.....	15
7.4.2 Carregando as baterias a partir da rede elétrica	16
7.4.3 Carregando as baterias a partir das baterias de bordo	17
7.4.4 Carregando as baterias com energia solar	18
7.4.5 Alimentação de energia para um dispositivo por meio de conexão USB ...	18
7.5 Funções pouco comuns/situações de emergência.....	19
7.6 Mensagens de erro/resolução de problemas.....	20
8. Desmontagem.....	21
9. Instruções para armazenamento e cuidados	22
9.1 Proteção contra corrosão, cuidados, manutenção	22
9.2 Cuidados com a bateria	22
9.3 Trocando o hélice	23
10. Termos de garantia.....	24
10.1 Período de garantia.....	24
10.2 Processo de garantia	25
11. Acessórios	26
12. Desativação do produto / descarte.....	27
13. Centros de Atendimento da Torqueedo.....	56

SWIM

2. Instruções importantes sobre operação e segurança



PERIGO

Estes símbolos alertam sobre o risco de lesões para o usuário ou para outras pessoas.

Os motores Torqueedo foram desenvolvidos para operar de forma segura e confiável desde que sejam utilizados de acordo com o manual de operação. Leia este manual com atenção antes de inicializar o motor. Ignorar essas instruções pode causar danos à propriedade ou lesão pessoal. A Torqueedo não assume nenhuma responsabilidade por qualquer dano causado por ações que contrariem este manual de operação.

Para garantir a operação segura do motor:

- Verifique a condição e o funcionamento do motor de popa antes de cada uso.
- Lembre-se que o cálculo da distância baseado no GPS está sujeito a correntes e ventos constantes. Mudanças na direção da viagem, das correntes e dos ventos podem afetar significativamente a distância restante exibida.
- Caso o motor esteja funcionando a toda velocidade em ambientes com altas temperaturas, sua velocidade pode ser reduzida automaticamente para diminuir a temperatura da bateria. A imagem intermitente de um termômetro no monitor informa sobre essa operação (temperatura, proteção, modo).
- Familiarize-se com todos os controles do motor. Por exemplo, é preciso saber parar o motor rapidamente se necessário.
- Somente permita que o motor seja operado por adultos que receberam instruções sobre como fazê-lo.
- Siga as instruções do fabricante acerca da motorização permitida para seu barco. Não ultrapasse os limites de capacidade.
- Pare o motor imediatamente caso alguém caia na água.
- Nunca opere o motor se houver alguém na água perto do barco.
- Não abra o estojo da bateria; proteja a bateria contra danos mecânicos. Se o estojo da bateria estiver danificado:
 - Não utilize ou carregue a bateria, pois há risco de incêndio.
 - Evite contato com os eletrólitos ou com o pó de dentro da bateria que podem estar expostos. Caso o eletrólito ou o pó entre em contato com a pele ou com os olhos, lave abundantemente com água doce. Em seguida, procure atendimento médico.
 - Entre em contato com a Assistência Técnica da Torqueedo para obter instruções sobre o descarte.
- Carregue a bateria apenas em local que não seja inflamável e sob supervisão de um adulto.
- Carregue a bateria somente com temperatura ambiente entre 0°C e 45°C (entre 32° F e 113° F).
- Lembre-se que desde 2009 as baterias de lítio com capacidade maior do que 100 Wh não podem mais ser carregadas como bagagem em aviões de passageiros (nem como bagagem de mão nem no porão). As baterias fornecidas com esse produto ultrapassam o limite e, portanto, não podem ser transportadas em aviões de passageiros.

- A bateria do seu motor Travel foi classificada como material perigoso segundo a Classe 9 da classificação de produtos perigosos das Nações Unidas. Caso envie as baterias por meio de transportadoras, use a embalagem original com as respectivas etiquetas de alerta. O transporte privado não é afetado pelo regulamento. Verifique se a bateria foi armazenada de forma que o estojo da bateria não seja danificado durante o transporte.
- Além desses alertas selecionados, obedeça a todo o manual de operações.



CUIDADO

Este símbolo alerta sobre o risco de dano causado ao seu motor de popa ou por este.

A seguir, uma seleção das instruções mais importantes para manuseio dos motores Torqueedo Travel. Além dessas instruções, obedeça a todo o manual de operações para evitar danos causados ao seu motor ou por ele.

- Só coloque o motor em funcionamento quando o hélice estiver embaixo da água. Caso o hélice funcione no ar durante longos períodos, os anéis de vedação do eixo que vedam o motor do eixo cardan podem ser danificados.
- Os modelos Travel 503/1003 são protegidos contra sujeira e água com o tipo de proteção IP67 (DIN ISO 60529) (30 minutos embaixo da água a uma profundidade de um metro).
- Após o uso, sempre tire o motor para fora da água. O mecanismo de inclinação pode ser usado para esse fim.
- Após a operação em água salgada ou em água salobra, lave todos os componentes com água doce.
- Use spray limpador de contatos a cada dois meses para proteger todos os contatos eletrônicos.
- Exceto durante a carga, a tomada de carga deve estar sempre coberta. Para isso, use a tampa presa à tomada.
- Você aumentará a vida útil de sua bateria se não a expuser a ambientes quentes por mais tempo do que o necessário.
- Obedeça às regras a seguir caso armazene sua bateria por um período de tempo muito longo. Armazenamento durante aproximadamente seis meses: nível de carga ao armazenar de 50%. Armazenamento por um ano: nível de carga ao armazenar de 100%. Caso a bateria deva ser armazenada por vários anos, o nível de carga deve ser verificado uma vez por ano a fim de evitar que a bateria sofra uma descarga profunda.
- Caso o motor apresente mau funcionamento, será exibido um código de erro no monitor. Depois de solucionar o erro, o motor pode ser reinicializado novamente a partir da posição „parar“ da cana do leme. Dependendo do código de erro exibido pode ser necessário desligar o motor usando o botão “liga/desliga” na cana do leme. Você encontrará descrições e detalhes no capítulo “Mensagens de erro/resolução de problemas” neste manual de operação.
- Não deixe o motor na água quando o barco for movido por outros meios (por ex., ao velejar ou ao rebocar o barco) para evitar danos aos componentes eletrônicos.
- Faça uma carga completa do equipamento antes de usá-lo pela primeira vez, para calibrar o indicador do nível de carga.

3. Introdução

Caro cliente,

Estamos felizes por você ter escolhido nosso motor de popa. Seu motor de popa Torqueedo Travel possui tecnologia de motores, baterias e hélices de última geração. Esse motor de popa foi desenvolvido e fabricado com o máximo cuidado e com foco especial no conforto, na facilidade de uso e na segurança, e em seguida, testado de forma abrangente antes de ser entregue.

Dedique um tempo para ler este manual de operação com atenção de forma a poder utilizar o motor corretamente e aproveitá-lo por um longo tempo.

Esperamos que você se divirta muito na água com o seu Torqueedo Travel.

Sua Equipe da Torqueedo

4. Informações exigidas por lei

4.1 Dados técnicos e de identificação

As placas de nome com o nome completo do produto são encontradas nos locais mostrados no diagrama abaixo.



Explicação e descrição dos símbolos



Campo magnético



Manter afastado de marcapassos e de outros implantes médicos – mín. 50 cm / 20 pol.



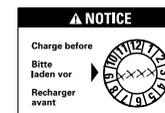
Manter afastado de cartões magnéticos (por ex., cartões de crédito) e de outras mídias magnéticas de informações – mín. 50 cm / 20 pol.



Leia atentamente o manual de operação



Data de inspeção ou de descarte



Tem que ser feita uma recarga completa da bateria no máximo até a data especificada na embalagem.

Dados técnicos

Denominazione	Travel 503 S	Travel 503 L	Travel 1003 S	Travel 1003 L
Assorbimento di potenza max (in Watt)	500	500	1.000	1.000
Potenza di propulsione max (in Watt)	220	220	480	480
Rendimento complessivo max (in %)	44	44	48	48
Fuoribordo a benzina paragonabile (per potenza)	1,5 HP	1,5 HP	3 HP	3 HP
Impiego consentito su imbarcazioni dal peso di (in tonnellate)	0.8	0.8	1.5	1.5
Batteria integrata	320 Wh Li-Ion	320 Wh Li-Ion	530 Wh Li-Ion	530 Wh Li-Ion
Tensione nominale (in Volt)	29,6	29,6	29,6	29,6
Batteria integrata	300 Wh LIMA	300 Wh LIMA	400 Wh LIMA	400 Wh LIMA
Tensione nominale (in Volt)	29,6	29,6	29,6	29,6
Tensione finale batt. carica (in Volt)	33,6	33,6	33,6	33,6
Temperatura di esercizio e di stoccaggio della batteria	-20°C – +60°C	-20°C – +60°C	-20°C – +60°C	-20°C – +60°C
Temperatura di carica della batteria	0°C – +45°C	0°C – +45°C	0°C – +45°C	0°C – +45°C
Peso complessivo	12,7 kg	13,3 kg	13,4 kg	14,0 kg
Lunghezza del gambo	59 cm / 23"	71 cm / 28"	59 cm / 23"	71 cm / 28"
Ingombro (L x L x H)	83,0 x 23,2 x 103,5 cm (32,7 x 9,1 x 40,7")	83,0 x 23,2 x 115,5 cm (32,7 x 9,1 x 45,5")	83,0 x 23,2 x 103,5 cm (32,7 x 9,1 x 40,7")	83,0 x 23,2 x 115,5 cm (32,7 x 9,1 x 45,5")
Elica standard (v = velocità in km/h; p = potenza in Watt)	v9/p790	v9/p790	v9/p790	v9/p790
N. di giri max dell'elica (in 1/min)	700	700	1.200	1.200
Livelli di assetto	0°, 7°, 14°, 21°	0°, 7°, 14°, 21°	0°, 7°, 14°, 21°	0°, 7°, 14°, 21°
Classe di protezione IP67 (protezione contro l'immersione di max 30 minutos a 1 metro)	sì	sì	sì	sì

4.2 Declaração de conformidade

Declaramos e atestamos a conformidade dos seguintes produtos:

1140-00 - Travel 503 S 1142-00 - Travel 1003 S

1141-00 - Travel 503 L 1143-00 - Travel 1003 L

com as seguintes diretivas:

- Diretiva **2014/30/UE** do Parlamento e do Conselho Europeus, de 26 de fevereiro de 2014, sobre harmonização das leis dos Estados Membros referentes à compatibilidade eletromagnética

Normas harmonizadas aplicadas:

- **EN 61000-6-2:2005** 2005 - Compatibilidade eletromagnética (EMC) - Parte 6-2: Padrões gerais - Imunidade para ambientes industriais (IEC 61000-6-2:2005)
- **EN 61000-6-3:2007 + A1:2011** - Compatibilidade eletromagnética (EMC) - Parte 6-3: Padrões gerais - Padrão de emissões para ambientes residenciais, comerciais e de indústrias ligeiras (IEC 61000-6-3:2006 + A1:2010)

- Diretiva **2006/42/CE** do Parlamento e do Conselho Europeus, de 17 de maio de 2006, sobre máquinas e equipamentos, e diretiva de alteração 95/16/CE (remodelação)

Norma harmonizada aplicada:

- **EN ISO 12100:2010** - Segurança de máquinas e equipamentos – Conceitos básicos, princípios gerais para projeto - Avaliação e redução de riscos (ISO 12100:2010)

Pessoa autorizada, responsável pela documentação nos termos do Anexo II, Parágrafo 1 Seção A. No. 2, 2006/42/CE:

Sobrenome, nome próprio: Zvez, Michael

Cargo na empresa do fabricante: Gerente de qualidade

Esta declaração é válida para todos os modelos fabricados de acordo com os desenhos de produção relevantes, os quais são parte integrante desta documentação técnica.

Esta declaração é prestada pelo e em nome do fabricante, Torqeedo GmbH.

Nome: Torqeedo GmbH

Endereço: Friedrichshafener Strasse 4a, 82205 Gilching, Alemanha

Apresentada por:



Sobrenome, nome próprio: Dr. Plieninger, Ralf

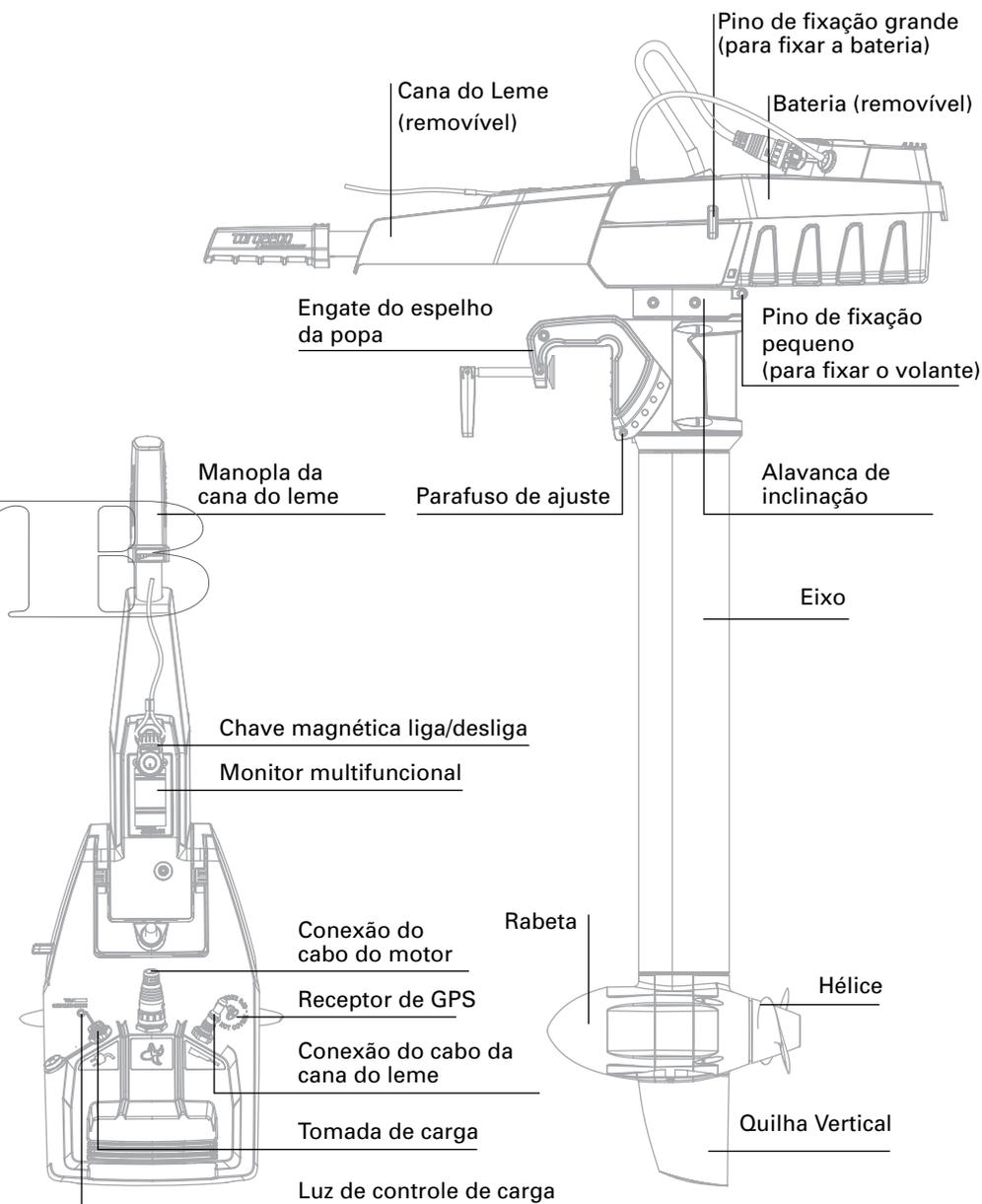
Cargo na empresa do fabricante: Diretor administrativo

Gilching, 27 de janeiro de 2015

Documento: 203-00002
Mês. Ano: 01.2015

SVN

5.2 Elementos operacionais



5. Equipamento e elementos operacionais

5.1 Escopo de fornecimento

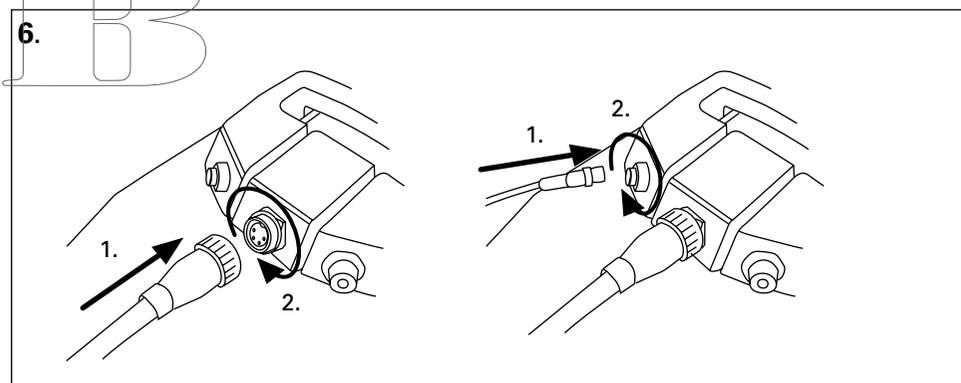
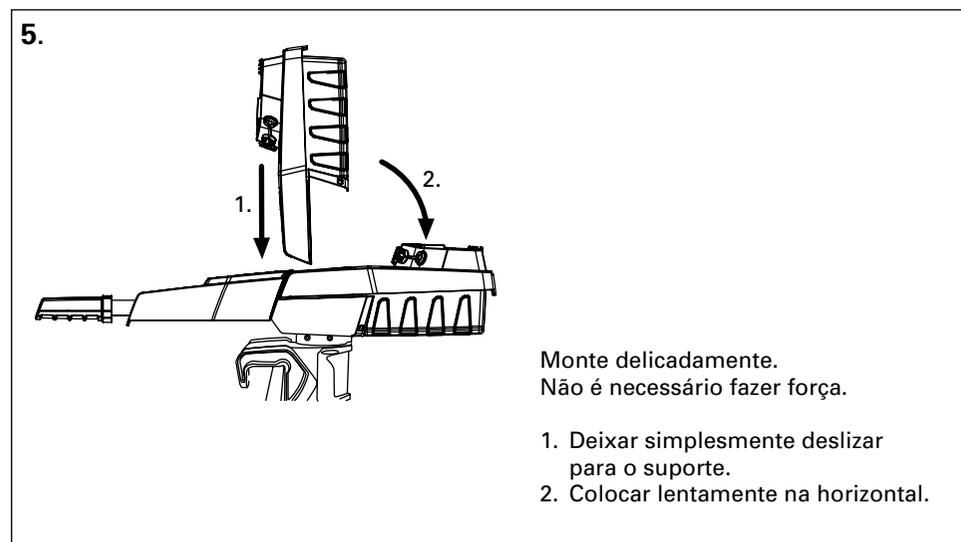
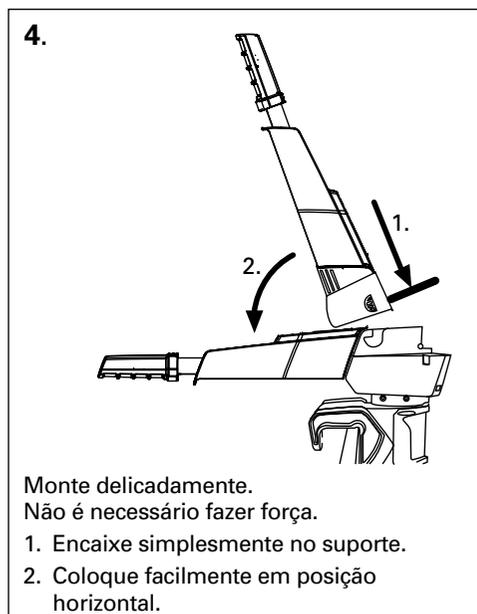
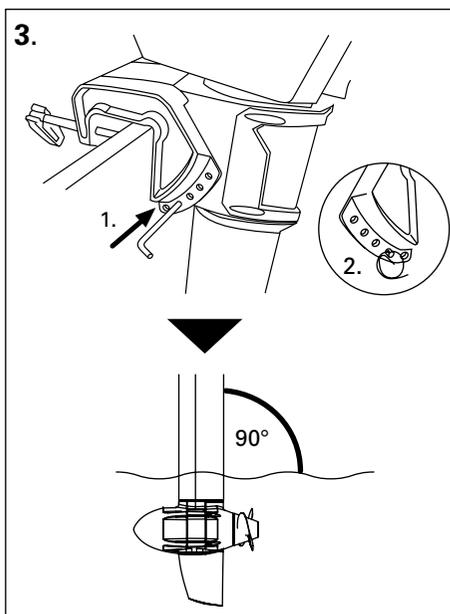
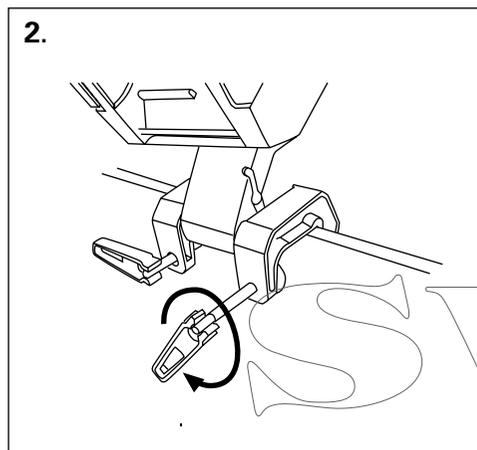
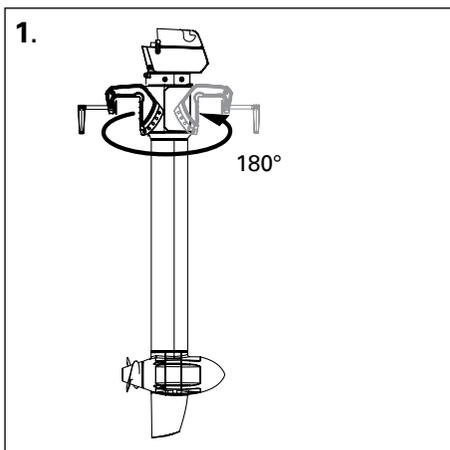
O escopo completo de fornecimento do seu Torqeedo Travel deve incluir as seguintes peças:

- Motor
- Bateria
- Cana do Leme
- Chave magnética liga/desliga
- Pino de fixação pequeno (para fixar o volante)
- Pino de fixação grande (para fixar a bateria)
- Carregador: inclui cabo de alimentação nos padrões europeu e norte-americano.
- Manual de operação
- Certificado de garantia
- Embalagem

6. Inicialização



- Quando montar o motor de popa, use uma base estável e segura.
- Montar primeiro o motor de popa e em seguida, a cana do leme e a bateria (menos peso de manipulação).
- Tome cuidado para não comprimir as mãos ou os dedos.

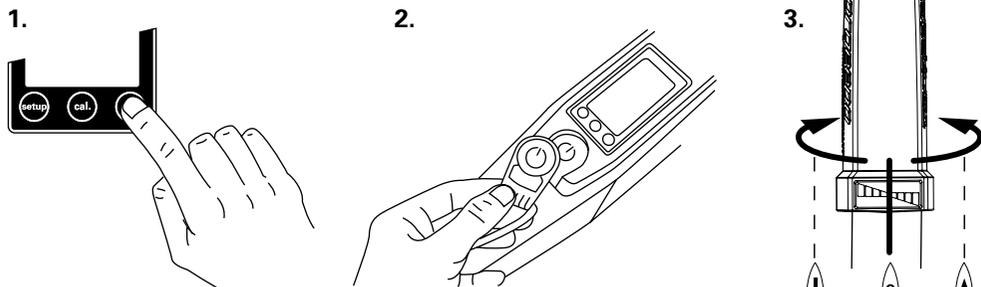


- Ao usar a bateria pela primeira vez ou depois de vários meses de armazenamento, carregue-a até completar a carga (100%) para calibrar o medidor de carga da bateria (carregar a bateria até 99% não é suficiente para a calibração).
- Verifique se os cabos não estão comprimidos.
- Verifique se os conectores do cabo estão encaixados corretamente nos receptáculos do cabo e se os anéis de travamento não estão espanados.

7. Operação

7.1 Operação normal

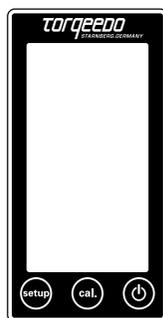
Para inicializar o motor, ligue-o, aplique a chave magnética e gire a manopla da cana do leme da posição parar para a posição desejada.



- A chave magnética pode afetar a operação dos marcapassos. Mantenha-a afastada dos marcapassos (no mínimo 50 cm / 20 polegadas).
- A chave magnética pode afetar instrumentos elétricos e magnéticos (por ex., bússolas). Verifique se os instrumentos a bordo foram afetados antes de iniciar a viagem.
- Amarre a chave magnética no seu pulso ou no seu colete salva-vidas para parar o motor caso caia na água.
- Verifique o funcionamento da chave magnética antes de cada viagem.



A chave magnética pode apagar mídias magnéticas de informação (especialmente cartões de crédito e de débito, etc.). Mantenha a chave magnética afastada de cartões de crédito e de outras mídias magnéticas de informação.



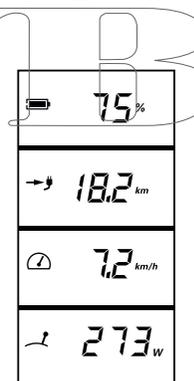
7.2 Monitor multifuncional com bip

A cana do leme possui um monitor integrado ou microprocessador e três botões. Ao pressionar o “botão liga/desliga” durante um segundo, o motor será ligado. Pressionando-se novamente o botão por três segundos, o motor será desligado. É possível desligar o motor em qualquer modo de operação. Se não houver atividade durante uma hora, o motor se desliga automaticamente. Pressione novamente o botão para ligar o motor.

Use o botão “configurar” para definir as unidades para o monitor:

Primeiro é possível selecionar as unidades nas quais a distância restante será exibida. Pressione o botão “cal” para alternar entre informações em quilômetros, milhas legais, milhas náuticas e horas. Confirme a seleção pressionando “configurar” novamente. Em seguida, faça a configuração do indicador de velocidade. É possível optar entre quilômetros por hora, milhas por hora e nós. A seleção é feita pressionando-se novamente o botão “cal”. Confirme a seleção pressionando “configurar” novamente. Por fim, selecione as informações da bateria exibidas. É possível optar entre o nível da carga em percentual ou em tensão. Selecione a informação a ser exibida pressionando o botão “cal” e confirme sua escolha pressionando o botão “configurar” novamente. Confirme que está saindo do menu de configuração.

O rótulo “cal” no botão do meio significa “calibração”. Se o monitor mostrar uma mensagem de erro relevante, é possível recalibrar a cana do leme com a ajuda desse botão. Para obter mais detalhes, consulte o capítulo “Mensagens de erro/resolução de problemas”.



Exemplo de mensagem de operação normal:

Nível da carga da bateria em percentual

Distância restante na velocidade atual

Velocidade em terra

Consumo de corrente em Watt



Outras mensagens:

Dirija devagar: Essa mensagem será exibida quando a capacidade da bateria for menor do que 30%.

Carregando: Essa mensagem é exibida durante o carregamento da bateria.



O módulo do GPS integrado à bateria busca sinais de satélite para determinar a velocidade. Se não for recebido nenhum sinal do GPS, o monitor alterna o segundo campo de “distância restante na velocidade atual” (distância) para “tempo restante na velocidade atual” (tempo). Além disso, um ícone de relógio será exibido. Se o tempo de operação for maior do que 10 horas, será indicado em horas inteiras.

Se o tempo de operação for menor do que 10 horas, será indicado em horas e minutos. O módulo do GPS deixa de buscar um sinal se não for detectado nenhum sinal em até cinco minutos.

 Esse ícone é exibido se a cana do leme tiver que ser colocada na posição central (posição parar). Esse procedimento é necessário antes do início.

 Este ícone é exibido se o motor ou a bateria estiverem muito quentes. Nesse caso, o motor reduz a potência de forma independente para resfriamento.

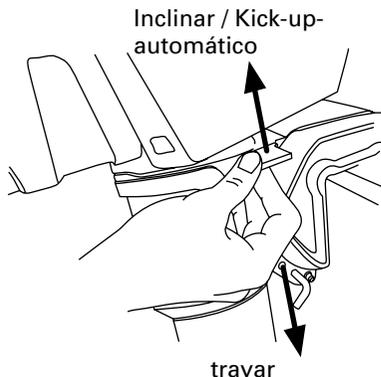
Erro: Se ocorrer um erro, serão exibidos o ícone e uma mensagem de erro no campo inferior. O código informa o componente causador do erro e o próprio erro. Os detalhes sobre os códigos de erro podem ser encontrados no capítulo “Mensagens de erro/resolução de problemas”.

Se o nível de carga cair abaixo de 30%, serão emitidos três bips. O bip será repetido se o nível de carga cair abaixo de 20% e de 10%. O bip também é emitido se o motor for ligado quando o nível de carga da bateria estiver abaixo de 30%.



Observe o nível da carga durante o funcionamento do motor.

7.3 Inclinando o motor



A alavanca de inclinação na posição “Inclinar/Kick-up automático” (alavanca para cima) permite que o motor seja impulsionado para cima caso toque o solo. Nessa posição, não é possível dar marcha a ré a toda velocidade e nem parar o barco.

O sistema de kick-up automático é desligado na posição “Travar” (alavanca para baixo). Com a alavanca nessa posição, é possível dar marcha a ré a toda velocidade.

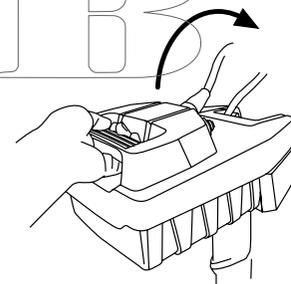


- Se a alavanca de inclinação estiver configurada como Inclinar/Kick-up-automático, não será possível parar ou dar marcha a ré. Para que o barco possa parar ou dar marcha a ré, coloque a alavanca de inclinação na posição “Travar”.
- Quando inclinar o motor, assegure-se de estar em posição estável, sobre uma superfície firme.
- Tome cuidado para não comprimir as mãos ou os dedos ao inclinar o motor.
- Na posição inclinada, o motor pode ser virado de forma que as posições da cana do leme e da bateria se alterem.

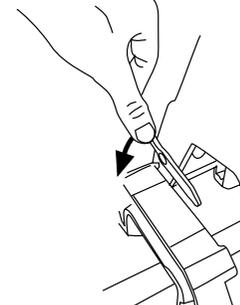


A configuração do sistema de kick-up-automático protege o motor em caso de contato com o solo. Essa configuração não garante que o contato com o solo não danificará o hélice ou até mesmo o motor. Isso se aplica especialmente aos casos em que o solo é composto por pedras ou rochas.

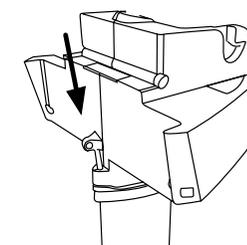
Inclinando o motor



Solte a trava e incline o motor para baixo



Fixando o volante (caso necessário)



7.4 Operando a baterias

7.4.1 Informações gerais sobre as baterias

Nome do modelo	Battery Travel 503	Battery Travel 1003
Capacidade	320 Wh	530 Wh
Temperatura de operação/armazenamento	-20°C a +60°C (-4°F a 140°F)	
Armazenamento ideal (para armazenamento por mais do que três meses)	Temperatura de armazenamento 5-15°C (40-60°F) Nível de carga ~50% para armazenamento durante seis meses Nível de carga completo (100%) para armazenamento durante um ano	
Taxa de autodescarga durante o armazenamento em condições ideais	3,6% al mese, 43% all'anno	
Tempo máximo de carga (rede elétrica)	5 horas	7 horas
Temperatura de carga da bateria	0°C a +45°C (32°F a 113°F)	

As baterias dos modelos 503 e 1003 possuem diferentes capacidades. No entanto, os dois motores podem ser operados com as duas baterias.

A bateria de lítio-manganês não é sensível a ciclos (um ciclo = descarga e recarga). As células perdem cerca de 20% de sua capacidade após uso de 500 vezes a capacidade da bateria (isto é, após 500 descargas com profundidade de descarga de 100% ou após 1.000 descargas com 50% de profundidade de descarga, etc.). A indicação da vida útil se refere às condições padrão (especialmente com temperaturas de cerca de 20°C / 68°F). A bateria não possui efeito memória.

É mais importante para a vida útil de sua bateria que esta não seja exposta ao calor excessivo de forma contínua. Caso a bateria tenha que ser armazenada durante um período de tempo mais longo, a área de armazenamento deve ser fresca.

Usar o motor em clima quente ou sob altas temperaturas durante o dia não é grave. Após o uso, tire o motor do sol se possível.

Os componentes eletrônicos da bateria também permitem que esta seja carregada durante o uso (carregando e descarregando ao mesmo tempo). Nesse caso, a potência de entrada exibida na cana do leme representa apenas a potência retirada da bateria. Se a potência de carga for maior do que a energia consumida pelo motor, o monitor indicará um consumo de energia de zero watts.



- Exceto durante a carga, a tomada de carga deve estar sempre bloqueada. Para fazê-lo, use a tampa fornecida.
- Não cubra o carregador ou a bateria durante a carga.

7.4.2 Carregando as baterias a partir da rede elétrica.



A tomada de carga da bateria está marcada com um plugue. Conecte o carregador à tomada de carga da bateria e à rede elétrica. Durante o processo de carga, um LED da bateria indica se a bateria está sendo carregada (o LED „carregando“ fica piscando). Depois de completar o processo de carga, este LED fica ligado permanentemente. Para obter informações mais detalhadas sobre o nível de carga da bateria, é possível conectar a cana do leme à bateria durante o processo de carga. Nesse caso, o monitor da cana do leme exibe a função “Carregando” e o nível de carga em percentual.



- Nunca abra o estojo da bateria. Proteja a bateria contra danos mecânicos. Caso o estojo da bateria esteja danificado:
 - Não use ou carregue a bateria, pois há risco de incêndio.
 - Se houver vazamento de eletrólitos da bateria danificada, evite o contato com a pele e a inalação direta dos gases. Caso tenha contato acidentalmente com o eletrólito saído da bateria (contato com a pele ou os olhos), enxágue imediatamente as áreas afetadas. Em seguida, procure atendimento médico.
 - Entre em contato com a Assistência Técnica da Torqueedo para obter instruções sobre o descarte da bateria.
 - Nunca ligue a bateria em curto-circuito.
 - Carregue a bateria sempre sob a supervisão de um adulto e sobre uma superfície que não seja inflamável.
- Carregue a bateria apenas em local que não seja inflamável e sob supervisão de um adulto.
- Carregue a bateria somente com temperatura ambiente entre 0°C e 45°C.
- Lembre-se que desde 2009 as baterias de lítio com capacidade maior do que 100 Wh não podem mais ser carregadas como bagagem em aviões de passageiros.

A bateria fornecida com esse produto ultrapassa esse limite e, portanto, não pode ser transportadas em aviões de passageiros, seja como bagagem de mão ou como pagagem despachada.

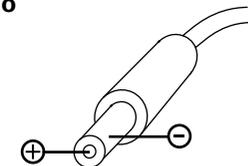
O carregador de bateria incluído no escopo de fornecimento não é à prova d'água. Portanto, ele precisa ser protegido contra respingos de água enquanto estiver carregando.

7.4.3 Carregando as baterias a partir das baterias de bordo

É possível carregar a bateria a partir de qualquer fonte de tensão CC numa faixa de 9,5V a 50V.

A corrente mínima exigida é de 4A. Para carregar use um cabo com uma área transversal de pelo menos 0,5 mm².

As dimensões necessárias para o plug cilíndrico de carga são 5,5 / 2,5 mm.



Se a bateria não carregar com a fonte de alimentação fornecida (ou com outros produtos da Torqueedo) verifique a polaridade da conexão. Se a polaridade não for respeitada, o dispositivo pode ser danificado e esse dano não está coberto pela garantia.



- Caso você não esteja usando um equipamento original da Torqueedo para carregar a bateria a partir da fonte de alimentação da bateria a bordo, verifique se estão sendo utilizados fios com diâmetros corretos (riscos de incêndio).
- Voltagens acima de 60V (mesmo excessos de voltagem de curta duração) podem danificar a bateria.

7.4.4 Carregando as baterias com energia solar

A bateria pode ser carregada diretamente com o Carregador Solar SUNFOLD 50 (item no. 1132-00 da Torqueedo).

É possível também carregar a bateria com painéis solares com uma voltagem de circuito aberto de até 50V. Para carregar, use um cabo com uma área transversal de, no mínimo, 0,5 mm². Nesse caso, a bateria sofrerá um ajuste dinâmico à energia do painel.

Para ver as especificações técnicas do plugue cilíndrico e da polaridade, consulte o capítulo 7.4.3.

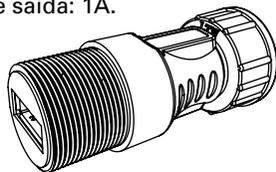


- Carregue a bateria somente em local que não seja inflamável e sob supervisão de um adulto.
- Voltagens acima de 60V (mesmo excessos de voltagem de curta duração) podem causar danos na bateria.

7.4.5 Alimentação de energia para um dispositivo por meio de conexão USB

O adaptador incluído no fornecimento permite a alimentação de energia para dispositivos compatíveis com USB. Tensão de saída: 5V; corrente máxima de saída: 1A.

Conecte o adaptador no topo da tomada de carga e aperte a porca de união. Conecte o plugue USB-A do seu equipamento no adaptador. A alimentação de energia para o equipamento continuará por quatro (4) horas depois que o monitor da cana do leme for desativado. O código de carga para smartphones é 1A, seguindo o padrão Apple.

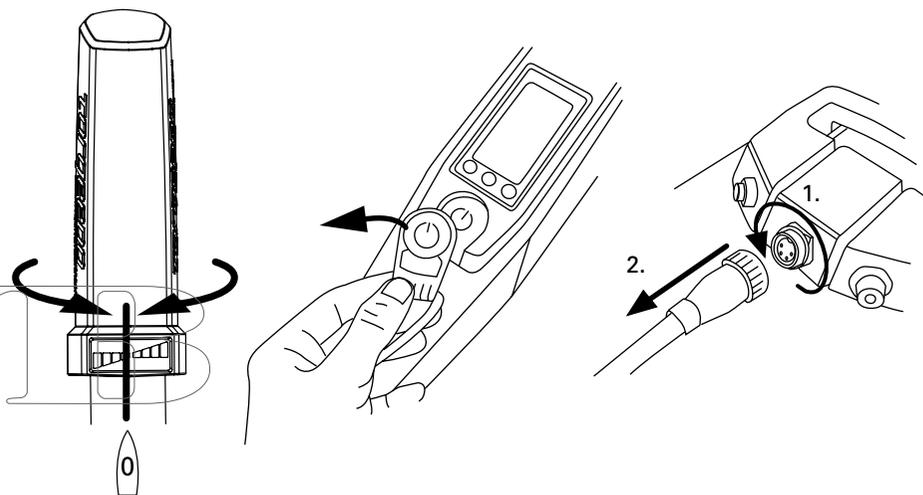


- Cuidado para não exercer nenhuma força (alavancagem) sobre o adaptador.
- Não deixe o adaptador USB ter contato com a água.
- Retire o adaptador USB quando ele não estiver sendo usado.

7.5 Funções pouco comuns/situações de emergência

Existem três formas de parar o motor:

1. Coloque a cana do leme na posição parar
2. Remova a chave magnética liga/ desliga
3. Remova o cabo do motor da bateria (interruptor principal)

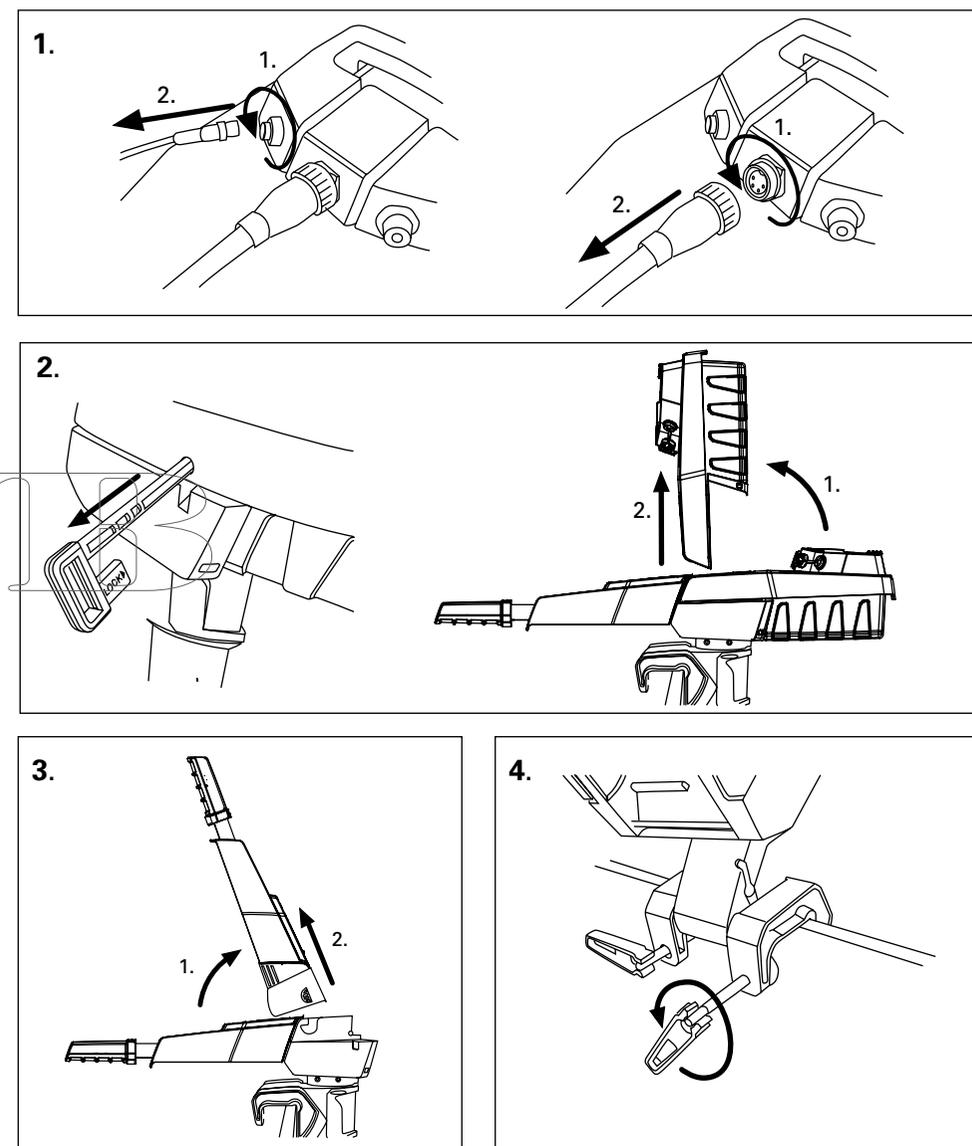


No caso improvável de sua bateria Torqueedo se incendiar, tente movê-la para uma posição em que não possa causar danos. A água não consegue apagar o incêndio causado pelo lítio— se possível, cubra a bateria com areia.

7.6 Mensagens de erro/resolução de problemas

Monitor	Causa	O que fazer
E02	Temperatura excessiva do estator (superaquecimento do motor)	O motor pode ser usado novamente após uma breve espera (cerca de 10 minutos). Entre em contato com a Assistência Técnica da Torqueedo.
E05	Motor/hélice bloqueado	Desconecte o cabo do motor da bateria e em seguida, libere a obstrução e gire manualmente o hélice até completar uma rotação. Reconecte o cabo do motor.
E06	Tensão do motor muito baixa	Nível de carga da bateria baixo. O motor pode ser usado novamente de forma moderada a partir da posição parar.
E07	Sobrecarga do motor	Continuar com uma saída baixa.
E08	Superaquecimento da placa de circuito	O motor pode ser usado novamente após uma breve espera (cerca de 10 minutos). Entre em contato com a Assistência Técnica da Torqueedo.
E21	Calibração defeituosa da cana do leme	<ul style="list-style-type: none"> Recalibrar: pressione o botão "cal" durante 10 segundos. O monitor exibirá "aumentar cal": pressione a cana do leme totalmente para a frente e em seguida, pressione o botão "cal". O monitor exibirá "parar cal": coloque a cana do leme de volta na posição central e em seguida, pressione o botão "cal". O monitor exibirá "diminuir cal": pressione a cana do leme totalmente para trás e em seguida, pressione o botão "cal".
E22	Sensor magnético com defeito	Recalibrar (veja E21)
E23	Intervalo de valor falso	Recalibrar (veja E21)
E30	Erro de comunicação do motor	Verifique a conexão do plugue de entrada do cabo do motor. Verifique se o cabo do motor não está danificado.
E32	Erro de comunicação da cana do leme	Verifique as conexões do plugue de entrada da cana do leme. Verifique o cabo.
E33	Erro geral de comunicação	Verifique as conexões do plugue de entrada e os cabos. Desligue e ligue o motor novamente.
E41, E42	Tensão de carga incorreta	Use uma fonte de alimentação Torqueedo. Se o erro ocorrer mesmo com o uso de uma fonte de alimentação Torqueedo, espere até que a bateria dissipe a sobrecarga. Caso o erro persista, entre em contato com a Assistência Técnica da Torqueedo.
E43	Bateria descarregada	Carregar bateria. O motor pode ser usado novamente de forma moderada a partir da posição parar.
E45	Sobrecarga da bateria	Desligue e ligue o motor novamente. Se esse erro ocorrer, o indicador de nível da bateria e o monitor de distância não podem mais funcionar até que a bateria seja totalmente carregada novamente.
E46	Erro de temperatura de operação da bateria	Células da bateria fora da temperatura de operação entre -20°C e +60°C (-4°F a 140°F). O motor poderá ser usado novamente quando a temperatura estiver estabilizada.
E 48	Erro de temperatura de carga	A carga continuará quando a temperatura da célula estiver entre 0°C e +45°C (32°F a 113°F).
Outros códigos de erro	Defeituoso	Entre em contato com a Assistência Técnica da Torqueedo e informe o código de erro.
Nenhuma luz intermitente e o monitor da cana do leme não funciona durante o processo de carga.	Defeituoso	Entre em contato com a Assistência Técnica da Torqueedo.

8. Desmontagem



9. Instruções para armazenamento e cuidados

9.1 Proteção contra corrosão, cuidados, manutenção

Após o uso em água salgada ou em água salobra, lave o motor com água doce.

Pulverize os contatos a cada dois meses com spray limpador de contatos (por ex., com Liquid Evolution Wet Protect Nautic).

Em função dos materiais selecionados (alumínio de alta qualidade, aço inoxidável austenítico) e da separação elétrica dos diferentes materiais sob a superfície da água, não é necessário um anodo de sacrifício mesmo durante o funcionamento em água salgada. A limpeza das superfícies do motor Travel pode ser feita com detergentes normalmente comercializados. As superfícies de plástico podem ser tratadas com spray para cockpit. Exceto durante a carga, a tomada de carga deve estar sempre bloqueada. Para fazê-lo, use a tampa fornecida.

Após cinco anos de uso, o anel de vedação do eixo deve ser trocado. Entre em contato com a Assistência Técnica autorizada para fazer a troca.



Sempre que realizar uma inspeção e serviços de manutenção no motor, retire o plugue do motor, para que ele não seja ligado acidentalmente.

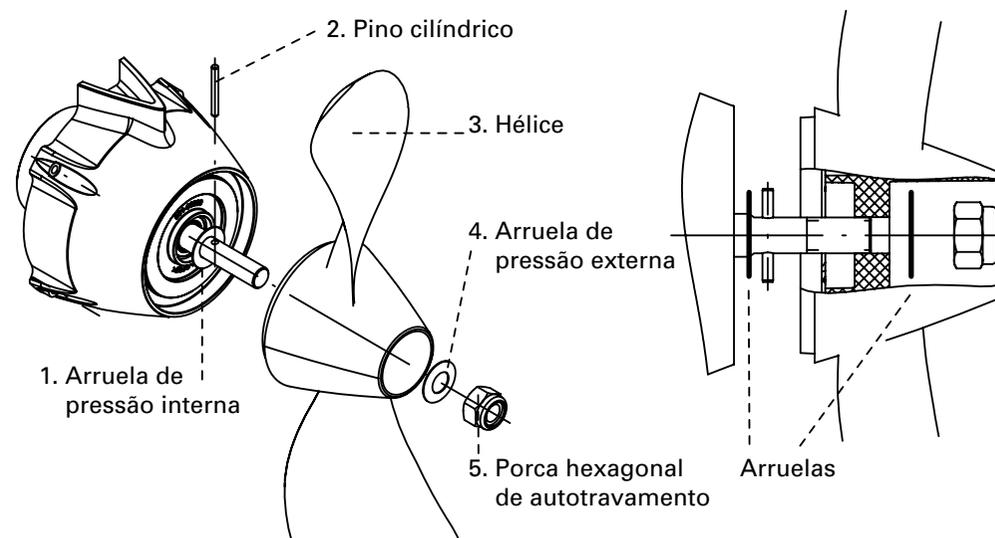
9.2 Cuidados com a bateria

Você aumentará a vida útil de sua bateria se não a expuser a ambientes quentes por mais tempo do que o necessário. Uma temperatura ambiente baixa é especialmente importante caso a bateria seja armazenada durante períodos de tempo mais longos.

Obedeça às regras a seguir caso armazene sua bateria por um período de tempo mais longo. Armazenamento durante aproximadamente seis meses: Nível de carga ao armazenar de 50%. Armazenamento por um ano: Nível de carga ao armazenar de 100%. Caso a bateria deva ser armazenada por vários anos o nível de carga deve ser verificado uma vez por ano a fim de evitar que a bateria sofra uma descarga profunda.

9.3 Trocando o hélice

1. Desconecte o cabo do motor da bateria.
2. Use uma chave de soquete, tamanho 17 (11/16" para os EUA), para desparafusar a porca sextavada de autotravamento do hélice. Segure o hélice com luvas protetoras (risco de lesão).
3. Remova o hélice e a arruela de pressão externa do eixo do motor.
4. Puxe o pino cilíndrico para fora do eixo do motor e remova a arruela de pressão interna do eixo do motor.
5. Reconecte o cabo do motor à bateria e ligue o motor. Deixe o motor funcionar lentamente e verifique, no anel de vedação do eixo, se o eixo está girando uniformemente. Tome cuidado para que nenhuma peça de roupa, lenço ou cabelo solto fique preso no eixo do motor e seja puxado para dentro. Em caso de danos ou caso o eixo ou os anéis de vedação girem de forma diferente do esperado, entre em contato com a Assistência Técnica da Torqueedo.
6. Desconecte o cabo do motor da bateria. Coloque uma nova arruela de pressão com o lado convexo voltado para dentro do eixo do motor e insira o novo pino cilíndrico no centro do eixo do motor.
7. Coloque o hélice no eixo do motor, tanto quanto for possível, de forma que o pino cilíndrico fique travado no rebaixo do hélice.
8. Coloque a arruela de pressão externa com o lado convexo voltado para fora no eixo do motor e parafuse a porca sextavada de autotravamento no hélice. Segure o hélice com luvas protetoras (risco de lesão).



10. Condições da garantia

10.1 Período de garantia

A Torqeedo GmbH, Friedrichshafener Strasse 4a, 82205 Gilching, Alemanha, garante ao comprador final de um motor de popa Torqeedo que o produto está livre de defeitos do material e de fabricação durante o período expresso abaixo. A Torqeedo indenizará o comprador final por qualquer despesa feita para reparo de um defeito do material ou de fabricação. Essa obrigação de indenização não abrange os custos adicionais de solicitação de garantia ou de qualquer outra perda financeira (por ex., custos de rebocador, alimentação, hospedagem, lucros cessantes, tempo perdido, etc.).

A garantia se encerra dois anos depois da data na qual o produto foi entregue ao comprador final. Os produtos utilizados comercialmente ou por autoridades públicas - mesmo que apenas temporariamente - estão excluídos dessa garantia de dois anos. Nesses casos, se aplica a garantia legal. O direito de solicitar a garantia cessa seis meses depois da descoberta do defeito.

Cabe à Torqeedo decidir se as peças defeituosas serão reparadas ou substituídas. Distribuidores e revendedores que consertam motores Torqeedo não têm autoridade para fazer declarações legalmente vinculantes em nome da Torqeedo.

O uso e o desgaste normal e a manutenção de rotina estão excluídos da garantia.

A Torqeedo tem o direito de recusar uma solicitação de garantia se:

- a garantia não for enviada corretamente (particularmente se o comprador deixar de entrar em contato com a Torqeedo antes de devolver produtos ou se deixar de apresentar um certificado de garantia completamente preenchido e um comprovante de compra; consulte o processo de Garantia),
- o produto for utilizado incorretamente,
- as instruções de segurança, operação e cuidados do manual não forem obedecidas,
- o produto sofrer alguma alteração ou modificação ou forem acrescentadas peças e acessórios que não são expressamente permitidos ou recomendados pela Torqeedo,
- serviços ou reparos anteriores não forem realizados por empresas autorizadas pela Torqeedo ou se forem utilizadas peças que não são originais.

Além dos direitos decorrentes da presente garantia, o cliente tem direitos de solicitação de garantia legal decorrentes do contrato de compra com o revendedor que não são prejudicados por esta garantia.

10.2 Processo de garantia

A adesão ao processo de garantia abaixo é um pré-requisito para que qualquer solicitação seja atendida.

Antes de remeter qualquer produto aparentemente defeituoso, é necessário coordenar o envio com a Assistência Técnica da Torqeedo, a qual emitirá um número ADM (Autorização de Devolução de Mercadoria). Você pode entrar em contato conosco por telefone, e-mail ou pelo correio. A capacidade de entrar em contato conosco por meio do website www.torqeedo.com está sendo constantemente ampliada. É possível encontrar as informações de contato no verso deste manual. **Pedimos sua compreensão para o fato de que não poderemos tratar de produtos a respeito dos quais não fomos notificados e portanto, nos recusaremos a aceitar a entrega.**

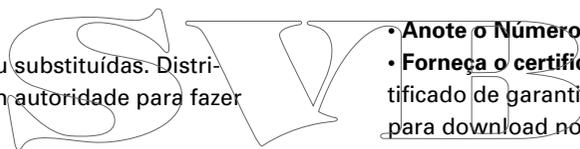
Ao remeter produtos para a Torqeedo para reparo ou que estejam dentro da garantia, preste atenção aos seguintes requisitos:

- **Anote o Número ADM bem visível no lado de fora da embalagem de transporte.**
- **Forneça o certificado de garantia preenchido** junto com a remessa. O formulário do certificado de garantia é fornecido com este manual de operação. Também está disponível para download no nosso website. O certificado preenchido deve fornecer dados de contato, detalhes do produto, número de série e uma breve descrição do problema.
- **Forneça um comprovante de compra.** O comprovante de compra deve indicar também a data da compra (por ex., o recibo da transação).

Para verificar uma solicitação de garantia e processar essa garantia, necessitamos de sua ajuda:

Para devolução do motor à Assistência Técnica, recomendamos que seja mantida a embalagem original. Caso esta não esteja mais disponível, deverá ser usada uma embalagem que evite danos durante o transporte, pois esses danos não estão incluídos na garantia.

Estamos à disposição para responder a qualquer pergunta com relação ao processo de garantia - basta utilizar os dados no verso da capa deste manual.

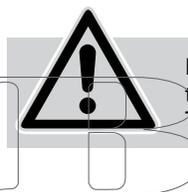


11. Acessórios

No. do Item	Item	Descrição
1146-00	Bateria sobressalente Travel 503	Bateria de lítio de alto desempenho com receptor GPS integrado, 320 Wh, 29,6 V, 11 Ah
1147-00	Bateria sobressalente Travel 503/1003	Bateria de lítio de alto desempenho com receptor GPS integrado, 530 Wh, 29,6 V, 18 Ah, conector USB para alimentação de outros dispositivos elétricos.
1917-00	Hélice sobressalente v9/p790	Para modelos Travel 503 Travel 1003 com produção de 2014 (diâmetro 292 mm)
1918-00	Acelerador remoto para os modelos Travel 503/1003	Permite o funcionamento dos modelos Travel 503/1003 com um acelerador remoto, incluindo monitor integrado que fornece informações sobre o nível da bateria, a velocidade com base no GPS e a distância restante, além de um cabo de conexão de 1,5 m / 4,9 pés e de 5 m / 15 pés entre o motor e o acelerador
1919-00	Braço longo da cana do leme	Manopla mais longa da cana do leme, 60 cm / 23,6 pol., para os modelos Travel 503/1003 (disponível em maio de 2011)
1920-00	Extensão do cabo dos motores Travel e Ultralight	Extensão para conexão do cabo entre a bateria e o motor para os modelos Ultralight 403 e Travel 503/1003, permitindo que haja uma distância maior entre a bateria e o motor com 2 m / 6 pés de comprimento e conectores à prova d'água (disponível em maio de 2011)
1921-00	Extensão do cabo do acelerador 1,5 m / 4,9 pés	Conexão para extensão do cabo para os modelos Travel 503/1003, Ultralight e Cruise R; permite que haja maior distância entre a cana do leme ou o acelerador e o motor/bateria
1922-00	Extensão do cabo do acelerador 5 m / 15 pés	Conexão para extensão do cabo para os modelos Travel 503/1003, Ultralight e Cruise R; permite que haja maior distância entre a cana do leme ou o acelerador e o motor/bateria
1925-00	Bolsas Travel (2 unidades)	Bolsas para motor e bateria dos modelos Travel
1926-00	Bolsa da bateria Travel	Bolsa para bateria sobressalente dos modelos Travel
1931-00	Cobertura do motor de popa para Travel	Para modelos Travel 1003 e 503. Protege o cabo do motor contra desbotamento por raios UV e a cabeça do eixo contra a poeira. 95% à prova d'água, 5% respirável
1924-00	TorqTrac	App para smartphone com funções de computador de bordo melhoradas. Própria para modelos Travel 503/1003, Ultralight, Cruise R e Cruise T. Incluindo cabo de transmissão de dados com módulo bluetooth para conectar motor de popa e smartphone.
1914-00	Chave magnética liga/desliga	Imobilizador e parada de emergência para modelos Travel, Cruise e Ultralight.
1127-00	Kit de peças sobressalentes Travel	Conjunto para modelos Travel composto de chave magnética liga/desliga, pino grande de fixação da bateria e pino pequeno de fixação do volante
1128-00	Cabo de carga 12V para modelos Travel e Ultralight	Permite carregar modelos Travel 503/1003 e Ultralight 403 a partir de fonte de energia 12V.
1132-00	Sunfold 50	Painel solar dobrável com 50 W, formato prático, alta eficiência, conexões plug-and-play para carregamento à prova d'água do Travel 503/1003, compatível apenas com baterias de peça no. 1146-00 e 1147-00
1133-00	Carregador 90 W para bateria de Travel 503/1003	Carregador 90 W para tomadas de energia entre 100-240 V e 50-60 Hz. Use somente com bateria Travel de peça no. 1146-00 e 1147-00.

12. Desativação do produto / descarte

Os motores Torqueedo Travel são fabricados de acordo com a Diretiva da UE 2002/96. Essa diretiva regulamenta o descarte de dispositivos elétricos e eletrônicos a fim de proteger o meio ambiente. É possível, obedecendo aos regulamentos locais, entregar o motor em um ponto de coleta. A partir desse ponto de coleta, o motor será descartado de forma profissional.



Respeite a Data de Inspeção. Não use após a data de vencimento sem ter realizado uma inspeção em uma Assistência Técnica autorizada da Torqueedo.

SVMB

CERTIFICADO DE GARANTIA

Prezado cliente,

Sua satisfação com os nossos produtos é de grande importância para nós. Apesar de todo o cuidado que temos durante os processos de produção e controle, caso um produto venha a apresentar algum defeito, nossa prioridade é ajudá-lo rapidamente e sem complicações.

Para que possamos verificar seu direito de garantia processar seu caso sem demora, precisamos de sua colaboração:

- Verifique cuidadosamente o conteúdo deste certificado de garantia.
- Apresente uma cópia do seu comprovante de compra (nota fiscal, fatura, recibo).
- Procure o serviço de assistência ao cliente mais próximo de você. Acessando o link www.torqueedo.com/service-center/service-standorte, você encontra uma lista com todos os endereços. Para enviar seu produto para o Serviço de Assistência Técnica em Gilching, você precisará de um código de referência para o seu atendimento, que poderá ser requerido por telefone ou por e-mail. Sem esse código de referência, sua remessa não poderá ser recebida em Gilching! Se o seu produto for enviado para um serviço de assistência técnica em outro local, esclareça detalhes do procedimento com este serviço antes de enviar o produto.
- Providencie uma embalagem adequada para o transporte.
- Cuidado se tiver que enviar baterias: as baterias são declaradas como mercadorias perigosas da classe UN 9. A remessa por meio de transportadoras tem que ser realizada de acordo com as normas de transporte de mercadorias perigosas e usando a embalagem original!
- Observe as condições de garantia descritas no manual de instruções de uso correspondente.

Contato

Nome próprio	Sobrenome
Rua	País
Telefone	CEP, Cidade
E-mail	Celular
Caso tenha: Número de cliente	

Dados sobre a reclamação

Denominação exata do produto	Número de série
Data de compra	Horas de funcionamento (aprox.)
Revendedor onde o produto foi comprado	Endereço do revendedor (CEP, cidade, país)
Descrição detalhada do problema (incluindo a mensagem de erro, a situação na qual o problema ocorreu, etc.)	
Código de referência para o atendimento (caso seja necessário enviar o produto para o Centro de Assistência Técnica da Torqueedo em Gilching; do contrário, a remessa não poderá ser recebida)	

Agradecemos pela sua cooperação. Sua equipe da Assistência Técnica Torqueedo
 Torqueedo Service Gilching: service@torqueedo.com T +49 - 8153 - 92 15 - 126 F +49 - 8153 - 92 15 - 329 Alemanha/Europa:
 Você encontra a assistência técnica mais próxima acessando www.torqueedo.com, na opção „Service Center“

CERTIFICADO DE GARANTÍA

Estimada/o cliente/a:

Nuestro objetivo es que usted esté completamente satisfecho con nuestro producto. Si a pesar de la minuciosidad con la que fabricamos y probamos nuestros productos se diera el caso de que un producto presentara un defecto, le ayudaremos de forma competente y rápida. Para ello, necesitamos su colaboración:

- Rellene todos los campos del presente certificado de garantía.
- No olvide adjuntar al envío el comprobante de compra (tiquet de compra, factura o recibo).
- Busque un Servicio Oficial cerca de usted: en <http://www.torqueedo.com/es/stores> podrá buscar los Servicios Oficiales de todo el mundo. Si envía su producto al Torqueedo Service Center de Gilching, deberá solicitar previamente un número de tramitación por teléfono o por correo electrónico. No se aceptarán los paquetes que no cuenten con un número de tramitación. Si envía el producto a otro Servicio Oficial, consulte antes el procedimiento a seguir al Servicio Oficial en cuestión.
- Utilice un embalaje adecuado para el transporte.
- En caso de que envíe baterías, tenga en cuenta que las baterías están clasificadas como mercancías peligrosas de la clase 9 de la ONU. Es necesario enviar dichos productos de acuerdo con las normas de transporte de productos peligrosos y utilizar el embalaje original.
- Respete las Condiciones de garantía que figuran en el manual de instrucciones correspondiente.

Datos de contacto

Nombre	Nombre
Calle	Teléfono
E-mail	Apellidos
Teléfono móvil	País, código postal, población
Número de cliente (si lo sabe)	

Datos de la reclamación

Denominación detallada del producto	Fecha de compra
Horas de servicio (aprox.)	Número de serie
Distribuidor que le vendió el producto	Datos del distribuidor (código postal, población, país)
Descripción detallada del problema (incluido el mensaje de error, la situación en la que apareció el error, etc.)	
Número de tramitación (es imprescindible contar con dicho número para enviar el producto al Service Center de Torqueedo; de lo contrario, no se aceptará el paquete).	

Muchas gracias por su colaboración. El Servicio Técnico de Torqueedo

Torqueedo Service Gilching: service@torqueedo.com T +49 - 8153 - 92 15 - 126 F +49 - 8153 - 92 15 - 329
 Alemania / Europa: Busque el Servicio Oficial más próximo en www.torqueedo.com, sección Servicio Técnico

